

Akiyama Mizuki 1* card story:
“A Free Spirit in Love with Everything Cute”

『カワイイ』にこだわる自由人

Part 1:






Mizuki's Room



[Amia]

“Phew... I'm getting kinda hungry.”

 <p>[Enanan]</p>	<p>“What are you going to eat at this hour? Whatever you choose, it will only make you gain weight and ruin your skin, you know.”</p>
<p>[Amia]</p>	<p>“But that depends on the food, doesn’t it— !”</p>
 <p>[Yuki]</p>	<p>“That’s true, working indeed makes one hungry. Ah, K, can you check the lyrics here?”</p>
 <p>[K]</p>	<p>“OK.”</p>
<p>[Amia]</p>	<p>“Speaking of food, K is always eating cup noodles, right? What kind do you usually have?”</p>
<p>[K]</p>	<p>“.....this.”</p>
<p>[Enanan]</p>	<p>“Oh... ! This photo of noodles! That’s your room in the photo, right?!”</p>
<p>[Enanan]</p>	<p>“Hmm, so that’s what your room looks like.”</p>
<p>[Amia]</p>	<p>“Hey, wait a second— We were talking about cup noodles, though, weren’t we?”</p>
<p>[Yuki]</p>	<p>“You eat nothing but instant noodles every day, don’t you, K?”</p>
<p>[Amia]</p>	<p>“Huh? Every day?”</p>
<p>[K]</p>	<p>“Yeah. I only need hot water to make it, so that’s why.”</p>

	Yuki, thank you for the lyrics. I think they're good."
[Yuki]	"I'm glad. Let's continue in that direction, then."
[Amia]	"Anyway, back to the noodles. Sure, they're easy to make, but aren't they kinda bad for your health?"
[K]	"I also take supplements, so my diet is balanced."
[Amia]	"Ah, so you do pay attention to that. But well, aren't you tired of eating the same thing every day?"
[K]	"Not really."
[Amia]	"I see."
[Amia]	(So, if K doesn't get tired of eating it every day, would that mean it's that good to the taste?)
The Next Day	
[Amia]	"Uuh. I'm hungry—..."
[Enanan]	"Again? You were saying the same thing yesterday."
[Amia]	"That's because I'm still growing, you know—w."
[Yuki]	"Haha... What are you having today?"
[Amia]	"Cup noodles! I decided to buy the same thing K showed us yesterday~"


[Enanan]	“Wha- Amia too? I got interested and bought one as well.”
[Amia]	“You wanted to say, you made your younger brother go and buy it, right?”
[Enanan]	“Ugh, today I went on my own.”
[Amia]	“ <i>Today</i> , you say... Must be hard for your brother.”
[Amia]	“Well, whatever. I’ll go boil some water~”
[Enanan]	“Well then, me too. K, we’ll take a little break, okay?”
[K]	“OK.”
[Amia]	“Has it been 3 minutes already... ?”
[Enanan]	“I think so? 3 minutes have already passed for me.”
[Enanan]	“Time to eat~ *fff— fff—* Ah, delicious.”
[Amia]	“Well, now it’s my turn to try it. Whoosh!”
[Yuki]	“Hm? What was that splashing sound just now... ?”
[Enanan]	“What sound? Could it be that you didn’t add the spices


	beforehand?"
[Amia]	"No, no. I just put some ice in."
[Enanan]	"Ice..... ? To cup noodles?"
[Amia]	"Yep! My tongue's too sensitive for hot food, after all ♪"
[Amia]	"Now. gotta stir the mix and melt the ice....."
[Enanan]	"But wouldn't it dilute the taste too much?"
[Amia]	"The melted ice will only make the water a little cooler, so it's fine!"
[Yuki]	"You have this thought through, haven't you."
[Amia]	"Should be ready now..... Yep, normal temperature ♪"
[Amia]	"It's pretty good if you eat it once in a while! Yummy~ ♪"
[K]	(So there's a different way to eat it, huh.....)

Part 2:



Kamiyama High School Courtyard

 Mizuki	...phew—
Mizuki	(I came to school for the first time in a while, but the lessons are all so boring...)
Mizuki	I wonder if I should head home already... Eh?
Mizuki	Standing right there.....

 Rui	This, like that... Right? And now this, here...
Rui	Heheh, looking good.
Mizuki	Finding you in such a place, all by yourself - you haven't changed at all, have you.
Rui	My, this voice... Is that you, Mizuki?
Mizuki	Yep! What are you doing, Rui?
Rui	This? Just as you can see, some robot maintenance.
Mizuki	Huh, so that stocky thing is a robot...
Mizuki	You'll use it in your performance again?
Rui	Right. It's old, but after some remodelling I got it to work.
Mizuki	Even though you're planning to use it for a show, it doesn't look cute at all, does it?
Rui	I'll tweak its appearance after the maintenance. It hasn't gone through that stage yet.
Mizuki	Hmm. So that means you still have to create an outfit for it and such?
Rui	An outfit... You're right, it seems to be important too.
Mizuki	See, right? In that case, can I make an outfit for it?

Mizuki	I'll definitely make it super cute ♪
Rui	... <i>cute</i> , huh.
Rui	Still the same as always, aren't you, Mizuki. Everything cute <i>is</i> your passion.
Mizuki	Oh, you finally showed your face to me~
Mizuki	You keep working even if somebody calls out to you, also same as always.
Rui	Heh, it's just something like a quirk of mine.
Rui	So, about the outfit... I plan to have a friend use the robot.
Rui	I'm building it to resemble that friend, so the outfit also has to look similar. Can you do that?
Mizuki	Yes! It's gonna be fun!
Mizuki	I wonder how it should look~
Mizuki	Oh, I should probably leave early and start working on it already.
Rui	Speaking of which, Mizuki. Seeing you at school is unusual, do you maybe need help with anything?
Mizuki	Eh.....
Mizuki	Ah, nothing in particular? As usual.
RuiI see.
Mizuki	Well, I was able to talk to the rumored weirdo

	after a very long time, so going to school once in a while shouldn't be that bad ♪
Rui	Heheh, I'm honored.
Rui	Talking to a peculiar character I rarely see at school doesn't feel that bad to me either.
Mizuki	Hahah, so the feeling's mutual?
Mizuki	Let me know when you're done with the robot. I'll create the cutest costume for it!

Notes:

The title of this story - “カワイイにこだわる自由人” - could be more closely translated as “obsessed with/fixated on cuteness,” however I feel it sounded too negative, so I changed it a lil.

In Part 1, where Mizuki is saying “sensitive tongue,” they actually said 「猫舌」 or “cat tongue,” which is the cutest word ever and means inability to digest hot food/liquids.

If you liked this translation, please consider [sharing it](#) on Twitter. Thanks!

Bear in mind that I'm not a professional translator and neither a native English speaker, so if you have any corrections or suggestions, feel free to message me on Discord (Robin#9367) or [Twitter](#).